



Prison



Gabriel Fauré (1845 - 1924) | Paul Verlaine (1844 - 1896)

Le ciel est, par-dessus le toit,

The sky is, above the roof,

Si bleu, si calme!

So blue, so calm !

Un arbre, par-dessus le toit,

A tree, above the roof,

Berce sa palme.

Waves its crown.

La cloche, dans le ciel qu'on voit,

The bell, in the sky that we see,

Doucement tinte.

Gently rings,

Un oiseau sur l'arbre qu'on voit

A bird on the tree that we see

Chante sa plainte.

Sings its plaint.

English Translation

*The sky above the roof –
So blue, so calm!*

*A tree, above the roof,
Waves its crown.*

*The bell, in the sky that we see,
Gently rings.*

*A bird, on the tree that we see,
Plaintively sings.*

*My God, my God, life is there,
Simple and calm.*

*That peaceful murmur there
Comes from the city.*

*O you, what have you done,
Weeping without end,
Tell us, what have you done
With your youth?*



Prison



Gabriel Fauré (1845 - 1924) | Paul Verlaine (1844 - 1896)

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est là,

My god, my god, the life is there,

Simple et tranquille.

Simple and calm,

Cette paisible rumeur-là

That peaceful murmur there,

Vient de la ville.

Comes from the city.

Qu'as-tu fait, ô toi que voilà

what have you done, oh you who are here

Pleurant sans cesse,

Weeping without end,

Dis, qu'as-tu fait, toi que voilà,

Tell us, what did you do, you who are here

De ta jeunesse?

Of your youth ?